

FEUD

BETTE AND JOAN

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Jaffe Cohen | Ryan Murphy | Michael Zam

ÉPISODE 1.06

"Hagsploitation"

Affamé pour un autre succès, Warner fait pression sur Aldrich pour rassembler l'équipe d'origine pour une photo d'horreur de hag de suite. Quelqu'un du passé de Joan représente une menace.

ÉCRIT PAR:

Tim Minear | Gina Welch

RÉALISÉ PAR:

Tim Minear

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

9.4.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Susan Sarandon	...	Bette Davis
Jessica Lange	...	Joan Crawford
Judy Davis	...	Hedda Hopper
Jackie Hoffman	...	Mamacita
Alfred Molina	...	Robert Aldrich
Stanley Tucci	...	Jack Warner
Alison Wright	...	Pauline Jameson
John Waters	...	William Castle
Molly Price	...	Harriet Aldrich
Dominic Burgess	...	Victor Buono
Raymond J. Barry	...	Hal LeSueur
Matthew Glave	...	Joseph Cotten
Jayne Entwistle	...	Franny
Brian Kimmet	...	Dennis
James Morosini	...	Bart
Earlene Davis	...	Agnes Moorehead
James Hawthorn	...	Bruce Dern
Janet Hoskins	...	Nurse
Stefan Marchand	...	Hophead
Melissa Russell	...	Diane Baker

1

00:00:01,703 --> 00:00:04,706
Quand j'enfile ces vêtements...

2

00:00:05,003 --> 00:00:07,072
il se passe quelque chose.

3

00:00:09,107 --> 00:00:12,710
Quelque chose...

4

00:00:12,711 --> 00:00:13,944
d'effrayant.

5

00:00:18,950 --> 00:00:22,788
Seigneur, non !

6

00:00:26,992 --> 00:00:29,126
Straight-Jacket
fait monter crescendo

7

00:00:29,127 --> 00:00:31,729
un suspense électrifiant.

8

00:00:31,730 --> 00:00:33,898
Sinistre. Effrayant.

9

00:00:33,899 --> 00:00:38,169
Joan Crawford
dans un rôle bouleversant.

10

00:00:38,170 --> 00:00:39,837
Laisse-moi tranquille !

11

00:00:39,838 --> 00:00:41,138
Lâche-moi !

12

00:00:41,139 --> 00:00:43,741
Écoute-moi !

13

00:00:43,742 --> 00:00:44,942
Appelle-moi Lucille.

14

00:00:44,943 --> 00:00:46,811
Je ne voudrais pas que ma fille croit

15

00:00:46,812 --> 00:00:49,079
que j'essayais
de lui voler son homme.

16

00:00:49,080 --> 00:00:51,916
Carol et Michael vont se marier,

17

00:00:51,917 --> 00:00:54,018
et personne ne pourra l'empêcher.

18

00:00:54,019 --> 00:00:58,022
Intelligemment conçu
pour choquer et surprendre,

19

00:00:58,023 --> 00:01:00,057
Straight-Jacket
risque de dépasser

20

00:01:00,058 --> 00:01:02,893
votre capacité à endurer
le suspense.

21

00:01:02,894 --> 00:01:04,895
Mère !

22

00:01:04,896 --> 00:01:06,131
Il est mort.

23

00:01:07,999 --> 00:01:09,900
Seigneur !

24

00:01:09,901 --> 00:01:12,870
L'auteur du célèbre Psychose,

25

00:01:12,871 --> 00:01:16,807
le réalisateur du très acclamé
Homicide,

26

00:01:16,808 --> 00:01:19,844
et la star de
Qu'est-il arrivé à Baby Jane,

27

00:01:19,845 --> 00:01:22,913
se sont unis pour créer
un classique terrifiant

28

00:01:22,914 --> 00:01:24,915
choquant et à rebondissements.

29

00:01:38,096 --> 00:01:39,730
En direct d'Hollywood,

30

00:01:39,731 --> 00:01:43,068
le maître du suspense,
M. William Castle !

31

00:01:45,103 --> 00:01:48,739
Bonsoirs,
mes petits meurtriers.

32

00:01:59,017 --> 00:02:00,818
Je suis William Castle,

33

00:02:00,819 --> 00:02:03,053
le réalisateur du film
que vous allez voir.

34

00:02:03,054 --> 00:02:05,789
Attention, Straight Jacket
dépeint

35

00:02:05,790 --> 00:02:08,025
les plus réalistes

36

00:02:08,026 --> 00:02:10,928
meurtres à la hache du cinéma,

37

00:02:10,929 --> 00:02:14,765
rendus encore plus vivants
par la performance puissante

38

00:02:14,766 --> 00:02:16,100
d'une légende de l'écran.

39

00:02:16,101 --> 00:02:19,136
Mesdames et messieurs,
la star de Straight Jacket,

40

00:02:19,137 --> 00:02:22,039
Mme Joan Crawford.

41

00:02:24,743 --> 00:02:29,046
Ne paniquez pas, il y a une folle
en liberté dans ce cinéma !

42

00:03:04,115 --> 00:03:06,750
Non, s'il vous plait.

43

00:03:20,799 --> 00:03:22,933
Mme Joan Crawford !

44

00:03:28,073 --> 00:03:30,040
Merci.

45

00:03:30,041 --> 00:03:32,977
J'espère que vous aimerez
notre petit film,

46

00:03:32,978 --> 00:03:36,714
et vous trouverez des Pepsi-Cola

47

00:03:36,715 --> 00:03:39,750
bien frais au bar.

48

00:03:39,751 --> 00:03:41,919
Et maintenant,
avant que le film ne commence,

49

00:03:41,920 --> 00:03:44,722
une petite surprise pour vous protéger.

50

00:03:44,723 --> 00:03:47,825

Mesdemoiselles ? Venez.

51

00:03:49,861 --> 00:03:51,729
Qu'est-ce que c'est ?

52

00:03:51,730 --> 00:03:52,930
Tu avais dit plus de farces.

53

00:03:52,931 --> 00:03:56,000
Tu veux que ce soit un succès,
Joan, oui ou non ?

54

00:04:13,818 --> 00:04:16,854
Enfin à la maison,
on est bien chez soi,

55

00:04:16,855 --> 00:04:19,123
venez vous mettre au lit.

56

00:04:19,124 --> 00:04:20,924
J'ai besoin d'un verre.

57

00:04:20,925 --> 00:04:22,126
Vous ne croyez pas que

58

00:04:22,127 --> 00:04:23,794
vous en avez eu assez dans l'avion ?

59

00:04:23,795 --> 00:04:25,829
Tu n'es pas ma mère.

60

00:04:25,830 --> 00:04:27,132
Tu es une domestique ;
ne l'oublie jamais.

61

00:04:30,168 --> 00:04:32,803
Je ne crois pas pouvoir continuer,
Mamacita.

62

00:04:32,804 --> 00:04:35,005
Le Nouveau Mexique ce week-end,

63

00:04:35,006 --> 00:04:36,106
et la tournée est finie.

64

00:04:36,107 --> 00:04:38,175
Le Nouveau Mexique. Seigneur !

65

00:04:38,176 --> 00:04:40,844
Pourquoi ai-je dit oui à tout ça ?

66

00:04:40,845 --> 00:04:43,847
Pourquoi ?

67

00:04:45,016 --> 00:04:47,184
Aucune proposition en neuf mois.

68

00:04:49,154 --> 00:04:52,923
J'ai dû accepter pour pouvoir
payer l'électricité.

69

00:04:52,924 --> 00:04:54,792
Regardez, Mme Joan.

70

00:04:55,794 --> 00:04:57,094
Des fleurs.

71

00:04:57,095 --> 00:04:58,762
De la part de qui ?

72

00:04:58,763 --> 00:05:01,031
M. George Cukor.

73

00:05:01,032 --> 00:05:04,935
"Félicitations
pour votre dernier succès."

74

00:05:04,936 --> 00:05:06,870
Mon dernier succès, quelle blague.

75

00:05:06,871 --> 00:05:09,673
Il a cinq ans de plus que moi,

76

00:05:09,674 --> 00:05:11,709
et il est plus beau que jamais.

77

00:05:11,710 --> 00:05:13,811
Il gagne des prix pour
My Fair Lady,

78

00:05:13,812 --> 00:05:16,847
je me vends avec William Castle.

79

00:05:16,848 --> 00:05:20,751
Le film marche bien.
Les gens viennent vous voir.

80

00:05:20,752 --> 00:05:23,987
Les gens viennent voir
du sang et de l'horreur

81

00:05:23,988 --> 00:05:26,090
et des décapitations !

82

00:05:26,091 --> 00:05:29,060
Il ne viennent pas pour moi,
vieille chouette !

83

00:05:34,766 --> 00:05:37,168
Seigneur.

84

00:05:37,168 --> 00:05:39,870
Je suis désolée, Mamacita.

85

00:05:39,871 --> 00:05:41,872
Je suis désolée.

86

00:05:41,873 --> 00:05:43,941
Je suis désolée !

87

00:05:43,942 --> 00:05:45,008
Vous êtes toujours désolée !

88

00:05:45,009 --> 00:05:46,810

Vous êtes folle,

89

00:05:46,811 --> 00:05:48,145
mais vous le faites !

90

00:05:48,146 --> 00:05:49,980
Laissez-moi vous dire une chose :

91

00:05:49,981 --> 00:05:52,116
la prochaine fois que
vous me jetez un truc à la figure,

92

00:05:52,117 --> 00:05:54,853
je vous quitte.
Et vous n'aurez plus rien !

93

00:05:57,722 --> 00:05:59,123
Bonne nuit.

94

00:06:03,995 --> 00:06:06,864
Attention dans les escaliers.

95

00:06:06,865 --> 00:06:09,067
Vous êtes ivre.

97

00:07:48,592 --> 00:07:50,627
Les chiffres du box office, M. Warner.

98

00:07:52,488 --> 00:07:54,390
Pourquoi un garde ?

99

00:07:54,390 --> 00:07:56,693
Vous avez peur que je tue
le messenger ?

100

00:07:56,749 --> 00:07:58,751
- Je ne fais pas partie de la sécurité.
- Voici Bart,

101

00:07:58,752 --> 00:08:00,752
notre nouvel employé.
Il a oublié son blazer,

102

00:08:00,753 --> 00:08:02,721
donc ils lui en ont prêté un.

103

00:08:03,923 --> 00:08:06,091
Vos parents doivent être fiers.

104

00:08:06,092 --> 00:08:08,894
Putain.

105

00:08:08,895 --> 00:08:11,730
Straight Jacket
a fait 2.5 millions ?

106

00:08:11,731 --> 00:08:12,898
- Ce n'est pas bon ?
- Si, c'est super

107

00:08:12,899 --> 00:08:13,899
si on s'appelle Harry Cohn.

108

00:08:13,900 --> 00:08:15,001
De chez Columbia Pictures.

109

00:08:15,001 --> 00:08:16,202
Et Une femme dans une cage
est sur le point

110

00:08:16,203 --> 00:08:18,036
de faire encore mieux.

111

00:08:18,037 --> 00:08:19,771
J'ai entendu dire que
c'était un très bon film.

112

00:08:19,772 --> 00:08:20,206
C'est un Paramount.

113

00:08:20,207 --> 00:08:21,907
Très vite, Biff...

114

00:08:21,908 --> 00:08:23,041
Bart.

115
00:08:23,042 --> 00:08:25,110
Pourquoi les gens aiment
ces films avec ces vieilles ?

116
00:08:25,111 --> 00:08:28,013
Je ne sais pas, ma mère dit
qu'ils sont dégradants.

117
00:08:28,014 --> 00:08:30,916
Bingo. Dégradant.

118
00:08:30,917 --> 00:08:32,117
C'est ça.

119
00:08:32,118 --> 00:08:34,920
On prend une ancienne star,

120
00:08:34,921 --> 00:08:37,889
autrefois trop belle
pour qu'on l'intéresse

121
00:08:37,890 --> 00:08:39,859
et on la fait souffrir.

122
00:08:42,795 --> 00:08:44,796
Anéantir ses idoles.

123
00:08:44,797 --> 00:08:46,865
C'est très satisfaisant
pour le public.

124
00:08:46,866 --> 00:08:48,000
Tu ne crois pas, Bob ?

125
00:08:48,001 --> 00:08:49,968
- Bart.
- Putain !

126
00:08:49,969 --> 00:08:51,970

J'ai créé ce genre !

127

00:08:51,971 --> 00:08:54,973

Hagsploitation !

Il a même son propre mot !

128

00:08:54,974 --> 00:08:56,808

Et vous savez qui l'a inventé ?

129

00:08:56,809 --> 00:08:59,045

- Le New York Times.

- Non ! Moi !

130

00:09:00,747 --> 00:09:03,081

Appelez-moi Bob Aldrich.

131

00:09:03,082 --> 00:09:06,018

Vous êtes sûr ?

132

00:09:06,019 --> 00:09:08,920

Si je suis sûr ?

Que...

133

00:09:08,921 --> 00:09:10,890

Tu es banni des plateaux.

134

00:09:15,762 --> 00:09:18,096

Échangez vos vestes.

135

00:09:18,097 --> 00:09:19,998

Monsieur ?

136

00:09:19,999 --> 00:09:23,101

Enlève ta veste et donne-la à Bart,

137

00:09:23,102 --> 00:09:26,005

et mets ça.

138

00:09:28,107 --> 00:09:32,044

Montre à Bart

comment joindre Bob Aldrich,

139

00:09:32,045 --> 00:09:34,980
puis va à l'entrée

140

00:09:34,981 --> 00:09:38,885
et dis-leur que tu es
le nouvel agent de sécurité.

141

00:09:46,092 --> 00:09:47,794
Bien.

142

00:09:49,128 --> 00:09:50,829
Ravi de t'avoir rencontré, Bart.

143

00:09:50,830 --> 00:09:52,164
Ce fut un plaisir, monsieur.

144

00:09:52,165 --> 00:09:54,133
Merci beaucoup.

145

00:10:05,912 --> 00:10:07,112
Soyez brève.

146

00:10:07,113 --> 00:10:09,848
Elle doit garder son énergie
pour Albuquerque.

147

00:10:09,849 --> 00:10:12,085
Elle va traverser le désert à pieds ?

148

00:10:14,253 --> 00:10:16,788
Hedda, ma chère.

149

00:10:16,789 --> 00:10:19,925
Je n'ai pas eu une seule minute à moi
de toute la journée.

150

00:10:19,926 --> 00:10:23,195
Je dois soigner mon apparence,

151

00:10:23,196 --> 00:10:27,833
et soigner cette horrible raideur

dans ma nuque, et puis

152

00:10:27,834 --> 00:10:31,203
je repars sur la route
jouer les Lizzie Borden.

153

00:10:31,204 --> 00:10:34,272
Rencontrer tes fans
à travers le pays ne t'amuse pas ?

154

00:10:35,808 --> 00:10:37,876
Les éléphants des cirques

155

00:10:37,877 --> 00:10:39,845
ont-ils l'air de s'amuser ?

156

00:10:44,016 --> 00:10:45,150
Hedda, que se passe-t-il ?

157

00:10:45,151 --> 00:10:47,185
Tu as sauté le déjeuner ?
Tu veux que...

158

00:10:47,186 --> 00:10:49,921
Mamacita te fasse un œuf ?

159

00:10:49,922 --> 00:10:54,025
Non, viens t'asseoir avec moi.

160

00:10:54,026 --> 00:10:55,193
Hedda,

161

00:10:55,194 --> 00:10:58,096
tu vas bien ?

162

00:11:06,873 --> 00:11:09,007
La semaine dernière...

163

00:11:09,008 --> 00:11:12,144
j'étais au téléphone avec
Frances Marion,

164

00:11:12,145 --> 00:11:17,082
à déplorer la fin
d'une histoire d'amour,

165

00:11:17,083 --> 00:11:19,117
quand mon bras s'est affaissé.

166

00:11:19,118 --> 00:11:21,219
Comme un spaghetti.

167

00:11:22,922 --> 00:11:24,956
C'était une crise cardiaque.

168

00:11:24,957 --> 00:11:28,059
J'ai une maladie, apparemment.

169

00:11:28,060 --> 00:11:32,030
Et les docteurs pensent
qu'une autre risque de survenir très vite.

170

00:11:32,031 --> 00:11:33,999
Allons, Hedda.

171

00:11:34,000 --> 00:11:35,233
Debout. Allons...

172

00:11:35,234 --> 00:11:37,135
nous asseoir plus confortablement.

173

00:11:37,136 --> 00:11:38,904
Merci, ma chère.

174

00:11:38,905 --> 00:11:42,107
Pourquoi ne m'as-tu pas appelé ?

175

00:11:42,108 --> 00:11:45,143
J'avais besoin de temps pour réfléchir.

176

00:11:47,113 --> 00:11:53,885
Si je suis finie et que je fais
le bilan de ma vie,

177

00:11:53,886 --> 00:11:56,054
suis-je satisfaite ?

178

00:11:56,055 --> 00:11:58,757
Avec tous mes ragots ?

179

00:11:58,758 --> 00:12:00,192
Comment peux-tu dire ça ?

180

00:12:01,994 --> 00:12:05,130
Regarde toutes les carrières
que tu as lancées.

181

00:12:05,131 --> 00:12:07,132
La mienne incluse.

182

00:12:07,133 --> 00:12:11,036
Je ne pensais pas
à celles que j'ai lancées.

183

00:12:11,037 --> 00:12:13,805
Mais à celles que j'ai détruites.

184

00:12:13,806 --> 00:12:16,975
Les communistes, les homos,
les traînées,

185

00:12:16,976 --> 00:12:19,845
les infidèles et les drogués.

186

00:12:19,846 --> 00:12:25,116
Ceux qui m'ont maudit,
trainé en justice, se sont suicidés.

187

00:12:25,117 --> 00:12:27,119
Et je me suis sentie...

188

00:12:29,222 --> 00:12:31,223
bien.

189

00:12:31,224 --> 00:12:34,826
D'avoir contribué à sauver
la morale.

190

00:12:34,827 --> 00:12:36,194
C'est le cas.

191

00:12:36,195 --> 00:12:40,966
Tu as été le rempart

192

00:12:40,967 --> 00:12:46,037
qui a empêché cette culture
d'être ensevelie sous la fange.

193

00:12:46,038 --> 00:12:50,877
Mais je ne peux l'empêcher
de t'atteindre.

194

00:12:54,814 --> 00:12:56,815
De quoi parles-tu ?

195

00:12:56,816 --> 00:12:59,150
Quelqu'un a vendu une photo

196

00:12:59,151 --> 00:13:03,054
de toi, jeune.

197

00:13:04,891 --> 00:13:07,759
C'est ridicule.

198

00:13:07,760 --> 00:13:09,895
Ça doit être quelqu'un
qui me ressemble.

199

00:13:09,896 --> 00:13:13,131
Je crois que Louella a fouiné.

200

00:13:13,132 --> 00:13:14,966
Tout comme Confidential.

201

00:13:14,967 --> 00:13:16,835
Les enfoirés.

202

00:13:16,836 --> 00:13:19,137
Je peux les poursuivre ?

203

00:13:19,138 --> 00:13:20,972
Pas s'il y a un film.

204

00:13:20,973 --> 00:13:22,908
Il y en a un, Joan ?

205

00:13:22,909 --> 00:13:26,011
Pourquoi tu demandes ça ?

206

00:13:26,012 --> 00:13:28,146
Car si c'était le cas,
je le trouverais.

207

00:13:28,147 --> 00:13:30,883
Je trouve toujours tout.

208

00:13:35,955 --> 00:13:38,089
Et tu écrirais un article là-dessus.

209

00:13:38,090 --> 00:13:40,226
C'est ce que je fais.

210

00:13:52,939 --> 00:13:57,175
Je t'offre l'opportunité
de donner ta version des faits.

211

00:13:57,176 --> 00:14:00,011
En racontant ta déchéance,

212

00:14:00,012 --> 00:14:03,882
et en la transformant en rédemption.

213

00:14:03,883 --> 00:14:07,018
Une belle façon pour nous deux
de tirer notre révérence.

214

00:14:07,019 --> 00:14:12,058

Le scoop final parfait
pour mes lecteurs.

215

00:14:15,027 --> 00:14:18,863
Je suis désolée pour ta santé,
Hedda.

216

00:14:20,066 --> 00:14:24,069
Et je suis désolée que ta capacité

217

00:14:24,070 --> 00:14:28,206
à distinguer les mensonges
de la vérité soit affaiblie.

218

00:14:31,210 --> 00:14:33,012
Très bien, Joan.

219

00:14:35,214 --> 00:14:37,083
Mais souviens-toi.

220

00:14:38,884 --> 00:14:41,854
C'est toujours mieux de coopérer.

221

00:14:57,837 --> 00:15:00,805
Bordel.

222

00:15:00,806 --> 00:15:02,841
Je crois que j'ai trop bu.

223

00:15:02,842 --> 00:15:05,977
Très bien.

224

00:15:05,978 --> 00:15:07,979
Il faut qu'on parle.

225

00:15:07,980 --> 00:15:11,116
En parler n'améliorera pas
ses performances.

226

00:15:11,117 --> 00:15:14,152
Je ne parle pas de "ça",
mais de toi.

227

00:15:14,153 --> 00:15:16,187
Tu es morose.

228

00:15:16,188 --> 00:15:17,789
Tu as été morose.

229

00:15:17,790 --> 00:15:19,958
Tu déjeunes en chaussons.

230

00:15:19,959 --> 00:15:22,794
Et tu as cassé tous mes disques
de Sinatra.

231

00:15:22,795 --> 00:15:26,031
Je pensais que ça me ferait
me sentir mieux, mais non.

232

00:15:26,032 --> 00:15:28,066
Je savais que Quatre au Texas
serait nul,

233

00:15:28,067 --> 00:15:29,968
même avant que Sinatra
ne chie dessus.

234

00:15:29,969 --> 00:15:32,003
Alors pourquoi avoir continué ?

235

00:15:32,004 --> 00:15:33,972
Car Jack Warner pensait
que c'était une mauvaise idée,

236

00:15:33,973 --> 00:15:35,240
et je ne voulais pas donner
à ce connard

237

00:15:35,241 --> 00:15:37,776
la satisfaction d'avoir raison.

238

00:15:37,777 --> 00:15:39,244
Tu sais ce que je pense ?

239

00:15:39,245 --> 00:15:42,080
Il ne s'agit pas de ton dernier flop.

240

00:15:42,081 --> 00:15:43,848
C'est à propos de ton dernier succès.

241

00:15:43,849 --> 00:15:45,116
Quoi ?

242

00:15:45,117 --> 00:15:47,018
Je pense que le fait
que le plus gros succès

243

00:15:47,019 --> 00:15:49,821
de Bob Aldrich
soit un film féminin,

244

00:15:49,822 --> 00:15:52,257
t'a fait perdre ton équilibre.

245

00:15:54,126 --> 00:15:56,861
Arrête de traîner à la maison.

246

00:15:56,862 --> 00:15:58,763
C'est mauvais pour toi.

247

00:15:58,764 --> 00:16:00,832
Il est temps pour toi de décider
ce que tu veux faire,

248

00:16:00,833 --> 00:16:02,167
et de t'y mettre.

249

00:16:02,168 --> 00:16:05,970
Même si Jack Warner trouve
que c'est une bonne idée.

250

00:16:05,971 --> 00:16:07,939
Où vas-tu ?

251

00:16:07,940 --> 00:16:10,008
Regarder Carson.

252

00:16:10,009 --> 00:16:13,211
Ravi de voir que tu t'es repris
en main, Bobby.

253

00:16:13,212 --> 00:16:14,913
Que veux-tu dire ?

254

00:16:14,914 --> 00:16:17,148
Je t'ai renvoyé chez toi
il y a six mois

255

00:16:17,149 --> 00:16:20,118
avec une pile de scénarios.

256

00:16:20,119 --> 00:16:23,755
Dis-moi que tu en as choisi un.

257

00:16:23,756 --> 00:16:26,191
Non, Jack.

258

00:16:26,192 --> 00:16:28,226
Tu me tues, Bobby.
Vraiment ?

259

00:16:28,227 --> 00:16:30,095
Écoute, je sais que tu penses
que je suis

260

00:16:30,096 --> 00:16:31,996
comme un chien avec son os,

261

00:16:31,997 --> 00:16:33,998
mais laisse-moi t'expliquer
quelque chose.

262

00:16:33,999 --> 00:16:37,001
Goldwyn est fini, Mayer est mort,

263

00:16:37,002 --> 00:16:38,970

et Selznick n'est qu'à un sandwich
au pastrami

264

00:16:38,971 --> 00:16:40,071
d'une maladie coronaire.

265

00:16:40,072 --> 00:16:42,107
Mais Jack L. Warner

266

00:16:42,108 --> 00:16:45,110
dirige toujours Warner Brothers.

267

00:16:45,111 --> 00:16:47,112
Et combien de frères

268

00:16:47,113 --> 00:16:49,080
vois-tu dans cette pièce ?

269

00:16:49,081 --> 00:16:51,015
Tu es le seul, Jack.

270

00:16:51,016 --> 00:16:53,852
C'est ça.
Je suis le dernier foutu dinosaure.

271

00:16:53,853 --> 00:16:55,820
Et je suis dans la merde
jusqu'au cou.

272

00:16:55,821 --> 00:16:56,988
De quoi parles-tu ?

273

00:16:56,989 --> 00:16:58,857
La fin.

274

00:16:58,858 --> 00:16:59,991
De la fin, Bobby.

275

00:16:59,992 --> 00:17:01,893
Allons, Jack.

276

00:17:01,894 --> 00:17:04,095
My Fair Lady est le plus gros succès
des cinq dernières années.

277

00:17:04,096 --> 00:17:06,131
Oui. Et qu'arrivera-y-il
dans six mois

278

00:17:06,132 --> 00:17:08,199
quand je n'aurais rien à proposer
pour suivre ça ?

279

00:17:08,200 --> 00:17:10,835
Je dois l'admettre, Bobby.

280

00:17:10,836 --> 00:17:13,838
J'ai peur.

281

00:17:13,839 --> 00:17:16,841
Avant je lançais les tendances.

282

00:17:16,842 --> 00:17:19,077
Et aujourd'hui, je suis perdu.

283

00:17:19,078 --> 00:17:21,846
Je suis en fin

284

00:17:21,847 --> 00:17:23,848
de carrière, Bobby.

285

00:17:23,849 --> 00:17:24,883
Je le sais.

286

00:17:24,884 --> 00:17:28,186
Mais j'aimerais... empêcher

287

00:17:28,187 --> 00:17:31,790
le soleil de se coucher trop tôt.

288

00:17:31,791 --> 00:17:33,759
Bien sûr.

289

00:17:34,794 --> 00:17:36,127
J'ai besoin d'un miracle.

290

00:17:36,128 --> 00:17:38,863
Je veux un autre Baby Jane.

291

00:17:38,864 --> 00:17:43,935
Et il s'appellera Qu'est-il arrivé
à la Cousine Charlotte ?

292

00:17:43,936 --> 00:17:46,771
C'est un super titre. J'adore.

293

00:17:46,772 --> 00:17:48,206
Car ça rappellera aux gens

294

00:17:48,207 --> 00:17:50,074
Qu'est-il arrivé à Baby Jane ?

295

00:17:50,075 --> 00:17:51,209
Pas vrai ?

296

00:17:51,210 --> 00:17:53,211
Allez. Dis-moi tout.

297

00:17:53,212 --> 00:17:54,217
Qu'est-ce que tu as ?

298

00:17:54,219 --> 00:17:56,047
Ça parle
d'une vieille Belle du Sud

299

00:17:56,048 --> 00:17:57,916
qui vit seule dans l'une

300

00:17:57,917 --> 00:18:01,052
- de ces vieilles maisons de plantations.
- Bien.

301

00:18:01,053 --> 00:18:03,855
Et sa cousine citadine

vient lui rendre visite.

302

00:18:04,857 --> 00:18:07,025
Elle la rend folle, la hante.

303

00:18:07,026 --> 00:18:08,893
Tu as des démembrements...
un meurtre à la hachette.

304

00:18:08,894 --> 00:18:10,195
Fantastique.

305

00:18:10,196 --> 00:18:12,764
Je me disais. Pour la Cousine Charlotte,
Bette Davis.

306

00:18:12,765 --> 00:18:13,965
Et pour la cousine citadine,

307

00:18:13,966 --> 00:18:15,967
Ann Sheridan.

308

00:18:17,136 --> 00:18:19,037
Il faut que ça soit Crawford.

309

00:18:19,038 --> 00:18:21,206
Crawford et Davis ensemble,
c'est la formule gagnante.

310

00:18:21,207 --> 00:18:23,808
C'est ma seule condition, Jack.

311

00:18:23,809 --> 00:18:26,911
Je ne travaillerais plus jamais,
jamais avec elles.

312

00:18:26,912 --> 00:18:28,780
Tu veux pas travailler avec elles ?

313

00:18:28,781 --> 00:18:29,981
Elles se détestent.

314

00:18:29,982 --> 00:18:31,749
De plus, elles n'accepteront jamais.

315

00:18:31,750 --> 00:18:34,085
Bobby, si tu penses que le soleil
se couche sur nos carrières,

316

00:18:34,086 --> 00:18:36,087
il est minuit pour elles.

317

00:18:36,088 --> 00:18:38,089
Elles vont faire ton film.

318

00:18:38,090 --> 00:18:40,158
Et tu sais quoi ?
Elles le feront pour pas cher.

319

00:18:40,159 --> 00:18:42,760
Et tu sais quoi d'autre ?
Toi aussi.

320

00:18:42,761 --> 00:18:44,229
Je veux que

321

00:18:44,230 --> 00:18:46,097
tu obtiennes la signature
de ces deux harpies.

322

00:18:46,098 --> 00:18:47,232
Compris ?

323

00:18:47,233 --> 00:18:49,200
Compris, Jack.

324

00:18:49,201 --> 00:18:50,936
Merci.

325

00:18:50,953 --> 00:18:53,205
Et maintenant, barre-toi.

326

00:19:25,181 --> 00:19:26,914

Un nouveau film d'horreur, Bobby ?

327

00:19:26,969 --> 00:19:28,838
Je ne dirais pas ça.

328

00:19:28,839 --> 00:19:30,772
Ce n'est pas toi qui as dit
qu'on ne devrait pas

329

00:19:30,773 --> 00:19:32,381
faire toujours la même chose ?

330

00:19:32,383 --> 00:19:34,350
C'est tout à fait différent.

331

00:19:34,351 --> 00:19:36,252
Cette fois, tu vas tuer la bonne.

332

00:19:36,253 --> 00:19:38,488
Charlotte n'est pas du tout
comme Jane.

333

00:19:38,489 --> 00:19:41,258
Charlotte est une victime.
Mais c'est aussi une combattante.

334

00:19:41,258 --> 00:19:43,326
Parle-moi de Miriam.

335

00:19:43,327 --> 00:19:45,528
Miriam. Élégante, calculatrice.

336

00:19:45,529 --> 00:19:47,196
Mais avec une certaine chaleur.

337

00:19:47,197 --> 00:19:48,197
J'ai besoin d'une actrice

338

00:19:48,198 --> 00:19:50,166
talentueuse.

339

00:19:50,167 --> 00:19:51,167
Et qui vois-tu en Miriam ?

340
00:19:51,168 --> 00:19:53,202
Joan, bien sûr.

341
00:19:53,203 --> 00:19:54,437
Et je suppose que tu veux
que Bette

342
00:19:54,438 --> 00:19:57,173
joue la Cousine Charlotte.

343
00:19:57,174 --> 00:19:58,174
Qui d'autre ?

344
00:19:58,175 --> 00:19:59,275
Et elle est d'accord ?

345
00:19:59,276 --> 00:20:01,210
Comment pourrait-elle dire non ?

346
00:20:01,211 --> 00:20:02,612
Tu as perdu la tête ?

347
00:20:02,613 --> 00:20:06,549
Je ne pisserais pas sur Crawford
même si elle était en feu.

348
00:20:06,550 --> 00:20:08,484
Je pense qu'elle m'en veut
secrètement

349
00:20:08,485 --> 00:20:10,520
d'avoir perdu aux Oscars.

350
00:20:10,521 --> 00:20:12,388
C'est faux.

351
00:20:12,389 --> 00:20:14,390
Elle a fait campagne contre moi,

352

00:20:14,391 --> 00:20:17,360
et elle a réussi à accepter l'Oscar
de Bancroft à sa place,

353

00:20:17,361 --> 00:20:18,561
dont j'ai entendu dire

354

00:20:18,562 --> 00:20:20,430
que Bancroft n'a même pas regardé.

355

00:20:20,431 --> 00:20:23,232
Je sais qu'elle s'est attendue
à toutes sortes

356

00:20:23,233 --> 00:20:25,201
de propositions
après sa nomination,

357

00:20:25,202 --> 00:20:27,337
mais elles ne se sont jamais
concrétisées, pas vrai ?

358

00:20:27,338 --> 00:20:28,571
Et as-tu vu

359

00:20:28,572 --> 00:20:29,605
ces interviews qu'elle a donnés

360

00:20:29,606 --> 00:20:31,574
récemment pour cet abominable

361

00:20:31,575 --> 00:20:34,344
pour La Femme à la Hache,
ou peu importe le titre ?

362

00:20:34,345 --> 00:20:37,313
Tellement prétentieux,
c'est à en vomir.

363

00:20:37,314 --> 00:20:39,649
Et maintenant elle fait
de la télévision ?

364

00:20:39,650 --> 00:20:42,418
C'est vraiment le visage
que l'Amérique

365

00:20:42,419 --> 00:20:44,554
veut voir dans son salon au dîner ?

366

00:20:44,555 --> 00:20:46,389
Je ne crois pas.

367

00:20:46,390 --> 00:20:48,324
Elle ne voulait pas promouvoir
notre film.

368

00:20:48,325 --> 00:20:51,527
Mais ça ne la dérange pas
de jouer la comédie

369

00:20:51,528 --> 00:20:53,396
en tournée avec Bill, Bill...

370

00:20:53,397 --> 00:20:55,365
Castle.

371

00:20:55,366 --> 00:20:56,466
Ce que je ne comprends pas
c'est pourquoi

372

00:20:56,467 --> 00:20:58,301
tu souhaites retravailler avec elle.

373

00:20:58,302 --> 00:21:00,403
Soyons honnête, Bette,
travailler avec vous

374

00:21:00,404 --> 00:21:02,572
n'a pas été un plaisir pour moi.

375

00:21:02,573 --> 00:21:05,308
Mais on en a tiré quelque chose
de bien, tous les trois.

376

00:21:05,309 --> 00:21:06,642
Vraiment ?

377

00:21:06,643 --> 00:21:08,344
Je n'en suis pas si sûre.

378

00:21:08,345 --> 00:21:09,645
Comment ça ?

379

00:21:09,646 --> 00:21:11,314
On me voit comme une blague
désormais.

380

00:21:11,315 --> 00:21:12,648
Une goule blanche.

381

00:21:12,649 --> 00:21:15,251
J'ai accepté qu'on me mette
dans l'ombre,

382

00:21:15,252 --> 00:21:17,186
de côté.

383

00:21:17,187 --> 00:21:18,321
Une caricature grotesque.

384

00:21:18,322 --> 00:21:20,323
C'est comme ça
qu'on se souviendra de moi.

385

00:21:20,324 --> 00:21:23,559
J'ai pris la place de Garbo,
pour l'amour du ciel.

386

00:21:23,560 --> 00:21:27,230
Et maintenant je joue
les matrones ringardes ?

387

00:21:27,231 --> 00:21:28,331
La réponse est...

388
00:21:28,332 --> 00:21:29,332
Non.

389
00:21:30,334 --> 00:21:32,335
Allons.

390
00:21:32,336 --> 00:21:34,204
Il n'y aura pas de film sans toi.

391
00:21:35,339 --> 00:21:36,406
Dis-moi ce que tu veux.

392
00:21:36,407 --> 00:21:37,507
Je veux une tête d'affiche,

393
00:21:37,508 --> 00:21:39,575
mon nom avant le sien.

394
00:21:39,576 --> 00:21:42,612
Je veux un droit de regard.

395
00:21:46,617 --> 00:21:48,551
Vraiment ?

396
00:21:48,552 --> 00:21:50,253
Je veux un gros bonus.

397
00:21:50,254 --> 00:21:53,556
Jack Warner s'est rempli
les poches avec Baby Jane.

398
00:21:53,557 --> 00:21:56,392
Je veux mon argent.

399
00:21:56,393 --> 00:21:58,494
À chaque fois
que j'accepte un retour,

400
00:21:58,495 --> 00:22:01,298
c'est exactement
où je finis par arriver.

401
00:22:03,167 --> 00:22:04,567
Je suis en train
de me faire repousser.

402
00:22:04,568 --> 00:22:08,372
Je sais ce que tu ressens.

403
00:22:19,483 --> 00:22:22,452
Cinq dollars,
pour porter vos bagages.

404
00:22:26,623 --> 00:22:29,525
Va faire un tour dans le parking,
Teddy.

405
00:22:29,526 --> 00:22:32,328
Tiens.

406
00:22:32,329 --> 00:22:34,298
Va faire un tour.

407
00:22:35,532 --> 00:22:38,201
Vous voulez une chambre,
Mme Crawford ?

408
00:22:38,202 --> 00:22:40,403
La suite présidentielle est prise.

409
00:22:40,404 --> 00:22:43,506
Tu sais pourquoi je suis là, Hal.

410
00:22:43,507 --> 00:22:47,577
Quelqu'un a prévenu
tous les torchons de la ville

411
00:22:47,578 --> 00:22:50,346
en disant être en possession
d'un film pornographique,

412
00:22:50,347 --> 00:22:52,515
dans lequel je suis censée apparaître.

413
00:22:52,516 --> 00:22:54,450
Mon Dieu.

414
00:22:54,451 --> 00:22:56,252
C'est terrible.

415
00:22:56,253 --> 00:22:58,621
Enfoiré, je sais que c'est toi.

416
00:22:58,622 --> 00:23:02,358
Tu as menacé de tout dire
à propos de Papa Cassin et moi.

417
00:23:02,359 --> 00:23:04,393
Je n'ai rien dit, n'est-ce pas ?

418
00:23:04,394 --> 00:23:06,362
Un silence qui coûte cher.

419
00:23:06,363 --> 00:23:08,531
La vie est chère ici.

420
00:23:08,532 --> 00:23:10,399
Pourquoi tu me fais ça ?

421
00:23:10,400 --> 00:23:13,202
Quand tu es arrivé à Hollywood,
je t'ai trouvé un travail.

422
00:23:13,203 --> 00:23:14,637
Comme figurant,
dans un rôle de clown.

423
00:23:14,638 --> 00:23:16,606
Personne ne commence tout en-haut.

424
00:23:16,607 --> 00:23:18,575
Tu en es la preuve.

425
00:23:22,212 --> 00:23:24,547

Seigneur,
aies un peu de décence.

426

00:23:24,548 --> 00:23:28,284
Cette fille, peu importe qui c'est,
devait être désespérée.

427

00:23:28,285 --> 00:23:31,320
Avoir besoin d'argent
pour manger ou son loyer.

428

00:23:31,321 --> 00:23:33,589
Peu importe ce que tu as,
tu devrais le brûler.

429

00:23:33,590 --> 00:23:35,526
J'ai pas l'habitude de brûler
de l'argent.

430

00:23:37,561 --> 00:23:39,463
En effet.

431

00:23:43,634 --> 00:23:48,604
C'est la moitié de ce que
Lolly Parsons propose.

432

00:23:48,605 --> 00:23:51,440
C'est tout ce que j'ai.
Je suis à sec.

433

00:23:51,441 --> 00:23:54,243
Toi ? À sec ?

434

00:23:54,244 --> 00:23:56,279
La reine du Pepsi ?

435

00:23:56,280 --> 00:23:59,249
Mme Star de Cinéma.

436

00:24:01,318 --> 00:24:03,286
Tu as vu Baby Jane ?

437

00:24:03,287 --> 00:24:05,421
J'ai vu tous tes films.

438

00:24:05,422 --> 00:24:08,258
Je suis fier de ma petite sœur.

439

00:24:10,561 --> 00:24:13,396
Ce chèque est tout

440

00:24:13,397 --> 00:24:15,531
ce que tu auras pour l'instant.

441

00:24:15,532 --> 00:24:17,601
Je suis en fin de carrière.

442

00:24:19,636 --> 00:24:23,606
Tu veux appeler Lolly Parsons ?

443

00:24:23,607 --> 00:24:26,175
Vas-y, ruine-moi.

444

00:24:26,176 --> 00:24:27,610
Je m'en fiche.

445

00:24:27,611 --> 00:24:31,480
Mais souviens-toi d'où tu viens,
Billie,

446

00:24:31,481 --> 00:24:34,217
et à quel point tu es chanceux.

447

00:24:34,218 --> 00:24:36,220
Je n'ai jamais eu de chance.

448

00:24:38,255 --> 00:24:40,256
L'Chaim, Bobby.

449

00:24:40,257 --> 00:24:42,258
Je t'avais dit que ça marcherait.

450

00:24:42,259 --> 00:24:43,426

Sers-toi.

451

00:24:43,427 --> 00:24:48,397
Tous les studios se débattent

452

00:24:48,398 --> 00:24:51,133
pour trouver leur film d'horreur
avec des vieilles actrices.

453

00:24:51,134 --> 00:24:53,236
Et on a les deux d'origine.

454

00:24:53,237 --> 00:24:54,403
La combinaison gagnante.

455

00:24:54,404 --> 00:24:56,439
Je sais.

456

00:24:56,440 --> 00:24:58,140
Je crois

457

00:24:58,141 --> 00:25:00,243
que Qu'est-il arrivé à Sœur...

458

00:25:00,244 --> 00:25:01,444
- Cousine. Cousine Charlotte.
- Quoi ?

459

00:25:01,445 --> 00:25:02,478
Tu l'as changé ?

460

00:25:02,479 --> 00:25:04,347
Non, ça toujours été comme ça.

461

00:25:04,348 --> 00:25:06,249
Ça va rapporter plus que
Baby Jane.

462

00:25:06,250 --> 00:25:07,416
- Je le crois aussi.
- Moi aussi.

463

00:25:07,417 --> 00:25:09,151
- Et tu sais qui le pense aussi ?
- Qui ?

464

00:25:09,152 --> 00:25:10,353
Darryl Zanuck.

465

00:25:10,354 --> 00:25:12,521
Pourquoi mentionnes-tu le nom
de ce traître

466

00:25:12,522 --> 00:25:14,457
en ma présence, Bobby ?

467

00:25:14,458 --> 00:25:16,425
Tu es un peu dur, tu ne trouves pas ?

468

00:25:16,426 --> 00:25:18,361
Il ne t'a pas trahi.

469

00:25:18,362 --> 00:25:21,163
Il trouvait que sa créativité
stagnait ici,

470

00:25:21,164 --> 00:25:22,365
donc il est parti.

471

00:25:22,366 --> 00:25:24,166
Pour monter son studio.

472

00:25:24,167 --> 00:25:25,368
Il a toujours voulu travailler
avec Bette

473

00:25:25,369 --> 00:25:26,435
après Eve,

474

00:25:26,436 --> 00:25:27,536
et maintenant qu'il est revenu
à la Twenty,

475

00:25:27,537 --> 00:25:29,438
c'est l'idéal.

476

00:25:29,439 --> 00:25:31,208
Quoi ? Ça ?

477

00:25:32,643 --> 00:25:34,410
Qu'est-ce que tu racontes ?

478

00:25:34,411 --> 00:25:36,445
Tu as proposé mon film
à d'autres studios ?

479

00:25:36,446 --> 00:25:39,348
C'est mon film, Jack.
Et celui de Zanuck désormais.

480

00:25:39,349 --> 00:25:43,519
Tu ne peux pas travailler pour lui.
On a un accord.

481

00:25:43,520 --> 00:25:45,187
Non.

482

00:25:45,188 --> 00:25:47,390
Mais j'ai un contrat avec Zanuck.

483

00:25:47,391 --> 00:25:49,458
Et je ne travaille pas pour lui,
on est associés.

484

00:25:49,459 --> 00:25:52,528
J'ai la main sur tout,
le montage final,

485

00:25:52,529 --> 00:25:54,363
et du respect.

486

00:25:54,364 --> 00:25:57,133
Le respect c'est de la merde.

487

00:25:57,134 --> 00:26:00,169

Et dis à Zanuck
que je vais le poursuivre.

488
00:26:00,170 --> 00:26:01,437
Va chier !

489
00:26:01,438 --> 00:26:03,172
C'est mon genre.

490
00:26:03,173 --> 00:26:04,573
C'est des conneries, Jack.

491
00:26:04,574 --> 00:26:06,442
Je t'ai offert Baby Jane.

492
00:26:06,443 --> 00:26:09,345
J'ai dû te convaincre de faire le film.
C'est moi

493
00:26:09,346 --> 00:26:11,447
- qui ai eu l'idée. Je savais
- Allons.

494
00:26:11,448 --> 00:26:13,316
que ces deux femmes avaient encore
quelque chose à offrir.

495
00:26:13,317 --> 00:26:15,518
Et qu'as-tu fait pendant ce temps ?
Qu'as-tu fait ?

496
00:26:15,519 --> 00:26:17,620
Tu as douté de moi,
tu m'as trahi,

497
00:26:17,621 --> 00:26:19,488
tu m'as sous-estimé,
au point

498
00:26:19,489 --> 00:26:22,224
où je me remettais en doute
et où je me sous-estimais.

499

00:26:22,225 --> 00:26:23,626
Et toutes ces conneries
sur le coucher de soleil

500

00:26:23,627 --> 00:26:25,561
et la fin des temps...
Mon Dieu.

501

00:26:25,562 --> 00:26:27,396
C'est peut-être la fin pour toi, Jack,

502

00:26:27,397 --> 00:26:29,198
mais pas pour moi.

503

00:26:29,199 --> 00:26:32,234
De mon point de vue,
c'est un nouveau départ.

504

00:26:32,235 --> 00:26:36,305
Tu sais quoi ?

505

00:26:36,306 --> 00:26:39,542
Si les dialogues de Charlotte
sont aussi nuls que ce discours,

506

00:26:39,543 --> 00:26:42,178
Zanuck peut l'avoir.

507

00:26:42,179 --> 00:26:45,348
Rends-moi mon cigare.

508

00:26:45,349 --> 00:26:46,582
Je ne suis pas venu pour tes cigares.

509

00:26:46,583 --> 00:26:48,250
Non, alors pour quoi ?

510

00:26:48,251 --> 00:26:49,486
Pour récupérer mes couilles.

511

00:26:51,121 --> 00:26:53,523

Tu les entends claquer ?

512

00:27:17,869 --> 00:27:20,153
Jolie robe, Lucille.

513

00:27:20,155 --> 00:27:23,491
Quand je te vois
habillée si simplement,

514

00:27:23,515 --> 00:27:26,897
mon enthousiasme
pour la lecture du script

515

00:27:26,899 --> 00:27:28,218
à envie de s'enfuir avec moi.

516

00:27:28,288 --> 00:27:29,523
Mais non.

517

00:27:29,523 --> 00:27:31,657
Tu peux passer directement
du lit à la journée avec cette tenue.

518

00:27:31,658 --> 00:27:34,293
Tu as sûrement prévu après ça

519

00:27:34,294 --> 00:27:36,362
d'accepter un autre prix.
Le Prix Nobel peut-être

520

00:27:36,363 --> 00:27:38,264
au nom du Dr King ?

521

00:27:39,432 --> 00:27:41,301
Donne-lui.

522

00:27:48,575 --> 00:27:51,610
Des allumettes.
Super.

523

00:27:51,611 --> 00:27:54,381
Je me rappelle de ta charmante

habitude

524

00:27:54,381 --> 00:27:56,348
à griller tes allumettes
sous la semelle de tes chaussures.

525

00:27:56,349 --> 00:27:57,583
Donc je t'ai acheté ça.

526

00:27:57,584 --> 00:28:00,352
Je peux les utiliser
pour te mettre le feu ?

527

00:28:00,353 --> 00:28:03,355
Quelle ingratitude.

528

00:28:03,356 --> 00:28:05,591
Je voulais que ce soit
un geste symbolique, Bette.

529

00:28:05,592 --> 00:28:08,294
Nous devrions brûler les pages
de notre passé

530

00:28:08,295 --> 00:28:10,497
et prendre un nouveau départ.

531

00:28:13,700 --> 00:28:17,436
Tu dois l'entendre de ma part,

532

00:28:17,437 --> 00:28:19,472
donc voilà.

533

00:28:21,508 --> 00:28:25,579
Je suis désolée si ce qu'il s'est passé
aux Oscars t'a blessée.

534

00:28:28,648 --> 00:28:31,617
Je ne veux pas
de tes fausses excuses.

535

00:28:31,618 --> 00:28:33,552

Je veux une promesse.

536

00:28:33,553 --> 00:28:35,387
Laquelle ?

537

00:28:35,388 --> 00:28:38,591
Quand on entrera,
on fera équipe.

538

00:28:38,592 --> 00:28:40,459
Bob, Zanuck, nos co-stars

539

00:28:40,460 --> 00:28:42,294
vont nous malmener.

540

00:28:42,295 --> 00:28:43,596
La seule façon
d'obtenir ce qu'on veut,

541

00:28:43,597 --> 00:28:46,465
c'est de parler d'une seule voix,
et de préférence la mienne.

542

00:28:46,466 --> 00:28:49,501
Je suis ton allié juré.

543

00:28:49,502 --> 00:28:53,173
Bien. C'est utile à nous deux.

544

00:28:54,240 --> 00:28:55,674
On y va ?

545

00:28:55,675 --> 00:28:56,675
Après toi.

546

00:28:56,676 --> 00:28:57,676
Non, s'il te plaît, tout d'abord.

547

00:28:57,677 --> 00:28:59,345
- Les femmes d'abord.
- J'insiste.

548

00:28:59,346 --> 00:29:01,381
Non, s'il te plaît.

549

00:29:10,323 --> 00:29:12,224
"Big Sam s'approche

550

00:29:12,225 --> 00:29:14,259
"de la peinture de sa fille, Charlotte,

551

00:29:14,260 --> 00:29:16,362
habillé en blanc."

552

00:29:16,363 --> 00:29:19,565
"Je me suis battu pour garder cette
maison et pour tout remettre en place.

553

00:29:19,566 --> 00:29:24,370
"Je n'ai pas de fils, juste Charlotte.

554

00:29:24,371 --> 00:29:26,238
Et elle ne te la donnera pas."

555

00:29:26,239 --> 00:29:27,539
Non, Victor.

556

00:29:27,540 --> 00:29:29,375
Je vais vous arrêter ici.
Ça ne peut pas être

557

00:29:29,376 --> 00:29:30,509
le début de notre film.

558

00:29:30,510 --> 00:29:34,380
- C'est quoi le problème ?
- Un groupe de gars qui se dispute ?

559

00:29:34,381 --> 00:29:35,681
On a une histoire d'amour illicite,

560

00:29:35,682 --> 00:29:38,584
on a une plantation

en Louisiane comme décor,

561

00:29:38,585 --> 00:29:40,719
et notre présentation de Charlotte

562

00:29:40,720 --> 00:29:42,655
c'est un putain de tableau.

563

00:29:42,656 --> 00:29:45,391
Je suis d'accord avec toi Bette.

564

00:29:45,392 --> 00:29:46,659
Et je me demandais justement,

565

00:29:46,660 --> 00:29:49,561
on a vraiment besoin
de toutes ces ellipses ?

566

00:29:49,562 --> 00:29:52,364
"Seulement Charlotte," point, point,
point.

567

00:29:52,365 --> 00:29:54,400
Une virgule ne serait-elle pas
plus appropriée ?

568

00:29:54,401 --> 00:29:56,301
Même un point-virgule.

569

00:29:56,302 --> 00:29:57,703
Nous ne le soumettons pas à la
bibliothèque du Congrès, Joan.

570

00:29:57,704 --> 00:29:58,737
Mesdames,

571

00:29:58,738 --> 00:30:00,606
on ne peut pas la faire entièrement ?

572

00:30:00,607 --> 00:30:02,441
Victor, à partir d'où vous vous êtes
arrêté.

573

00:30:02,442 --> 00:30:03,410

Oui.

574

00:30:05,478 --> 00:30:09,481

"Je n'ai pas surveillé ma fille toutes ces années pour avoir quelques...

575

00:30:09,482 --> 00:30:13,352

"créatures comme toi pour me l'enlever."

576

00:30:13,353 --> 00:30:14,420

"Big Sam se jette sur John,

577

00:30:14,421 --> 00:30:16,689

mais John se réfugie derrière un bureau."

578

00:30:16,690 --> 00:30:17,756

"Écoute,

579

00:30:17,757 --> 00:30:19,525

"Je vais te dire quelque chose.

580

00:30:19,526 --> 00:30:21,627

Ta fille n'est plus une petite fille."

581

00:30:21,628 --> 00:30:23,429

C'est quoi, ce bordel ?

582

00:30:23,430 --> 00:30:25,330

"Une tête coupée tombe en bas des escaliers

583

00:30:25,331 --> 00:30:27,766

et roule jusqu'à s'arrêter aux pieds de Charlotte" ?

584

00:30:27,767 --> 00:30:29,368

Pourquoi sautez-vous des lignes ?

585

00:30:29,369 --> 00:30:30,536
Parce que je cherche les changements

586

00:30:30,537 --> 00:30:32,438
dont on a discuté
mais je ne les trouve pas.

587

00:30:32,439 --> 00:30:33,706
Je vois que...

588

00:30:33,707 --> 00:30:36,475
qu'il y a des mains coupées et du sang.

589

00:30:36,476 --> 00:30:38,444
Mais où sont les scènes
du gentil personnage ?

590

00:30:38,445 --> 00:30:39,778
Où sont les monologues consistants ?

591

00:30:39,779 --> 00:30:43,315
Oui, et quelqu'un d'autre
s'inquiète de la syntaxe ?

592

00:30:43,316 --> 00:30:44,650
Enfin, les Louisianais

593

00:30:44,651 --> 00:30:46,552
parlent avec un peu de

594

00:30:46,553 --> 00:30:48,587
leur musique.

595

00:30:48,588 --> 00:30:50,622
Comprenez-moi bien.
Je ne suis pas

596

00:30:50,623 --> 00:30:52,324
contre le sang et les boyaux.

597

00:30:52,325 --> 00:30:53,492

Shakespeare,
pour l'amour de Dieu,

598

00:30:53,493 --> 00:30:55,260
il a fait manger
ses fils en tarte à une femme,

599

00:30:55,261 --> 00:30:57,529
mais il y a une très fine limite

600

00:30:57,530 --> 00:31:02,468
entre l'art et le trash,
et cette limite c'est la plausibilité.

601

00:31:02,469 --> 00:31:04,703
- Nous prenons notes jusqu'à...
- Donc, si vous avez une tête

602

00:31:04,704 --> 00:31:06,572
qui tombe des escaliers, et

603

00:31:06,573 --> 00:31:08,307
que tout le monde la regarde comme une
fausse en plastique

604

00:31:08,308 --> 00:31:11,443
ma réaction n'est pas
effrayante, c'est une farce.

605

00:31:11,444 --> 00:31:13,312
Tu sais de quoi je parle, Joan.

606

00:31:13,313 --> 00:31:15,415
Cette chose qui t'est arrivée,
n'est-ce pas ?

607

00:31:18,518 --> 00:31:20,352
Je ne sais pas, Bette.

608

00:31:20,353 --> 00:31:22,387
Je pense que tu vends la plausibilité.

609

00:31:22,388 --> 00:31:23,555
avec ta performance.

610

00:31:23,556 --> 00:31:26,658
Et c'est vrai, nous n'avions pas

611

00:31:26,659 --> 00:31:29,461
des têtes coupées les plus réalistes
dans Strait-Jacket

612

00:31:29,462 --> 00:31:31,330
mais le film est devenu

613

00:31:31,331 --> 00:31:34,299
une affaire robuste.

614

00:31:34,300 --> 00:31:37,302
On a construit un très jeune audimat.

615

00:31:37,303 --> 00:31:39,571
Je ne marche pas d'un pas
traînant dans tout le pays

616

00:31:39,572 --> 00:31:40,773
pour couper des têtes.

617

00:31:40,774 --> 00:31:42,541
Personne ne demanderait à Brando de
faire cela.

618

00:31:42,542 --> 00:31:44,343
Brando ne prie

619

00:31:44,344 --> 00:31:47,579
pour un rôle récurrent dans Wagon
Train , non plus.

620

00:31:47,580 --> 00:31:49,414
Peut-être que nous trouverons

621

00:31:49,415 --> 00:31:51,483
une solution en lisant toute

l'histoire à voix haute.

622

00:31:53,353 --> 00:31:55,687
C'est vrai, merci. Euh, euh, Pauline,

623

00:31:55,688 --> 00:31:57,289
reprend à partir d'où
nous nous sommes arrêtés.

624

00:31:57,290 --> 00:31:59,525
"Big Sam saisit sa boîte de cigares

625

00:31:59,526 --> 00:32:01,426
"comme pour le fracasser
sur le crâne de John,

626

00:32:01,427 --> 00:32:03,462
"mais prend finalement un cigare pour
fumer.

627

00:32:03,463 --> 00:32:04,596
"Il rit de la peur

628

00:32:04,597 --> 00:32:06,298
qu'exprime le visage de John."

629

00:32:08,335 --> 00:32:09,668
Oh, pour l'Amour de Dieu,

630

00:32:09,669 --> 00:32:12,404
tu as dit qu'il n'y aurait pas de
photographie.

631

00:32:12,405 --> 00:32:13,539
Il est en haut sur la passerelle.

632

00:32:13,540 --> 00:32:14,573
Il ne va pas nous embêter.

633

00:32:14,574 --> 00:32:17,309
Oh, je ne l'avais pas vu là.

634

00:32:17,310 --> 00:32:18,610
Et toi ?

635

00:32:18,611 --> 00:32:21,580
Je suis désolé tu n'es pas prête pour
la caméra, Bette,

636

00:32:21,581 --> 00:32:23,315
mais on a pas huit heures

637

00:32:23,316 --> 00:32:24,750
pour t'attendre pour tourner.

638

00:32:24,751 --> 00:32:26,485
Tu penses que ça a une quelconque
importance pour moi ?

639

00:32:26,486 --> 00:32:27,753
Il perturbe nos répétitions.

640

00:32:27,754 --> 00:32:30,556
Est-ce que tu penses que quelqu'un se
préoccupe que tu lâches un pepsi ?

641

00:32:30,557 --> 00:32:33,458
On va passer à travers tout ça si
ça nous tue.

642

00:32:33,459 --> 00:32:35,594
Même si je dois nous tranquilliser !

643

00:32:35,595 --> 00:32:38,430
Non, Bob,
il faut renforcer ce script,

644

00:32:38,431 --> 00:32:41,334
tu perds ton temps.

645

00:32:44,604 --> 00:32:47,373
Et change ce putain de titre !

646

00:32:58,418 --> 00:33:01,454
Je serais heureuse de lire les deux
parties.

647
00:33:03,489 --> 00:33:06,226
On recommence ?

648
00:33:12,565 --> 00:33:15,267
Si tu es venue

649
00:33:15,268 --> 00:33:16,668
pour m'étouffer avec un coussin,

650
00:33:16,669 --> 00:33:19,605
attends que je m'endorme.

651
00:33:19,606 --> 00:33:22,574
Pourquoi je ferais ça ?
Tu es déjà mort à mes yeux.

652
00:33:22,575 --> 00:33:24,710
Qu'est-ce qui ne va pas chez toi ?

653
00:33:24,711 --> 00:33:27,713
Ils disent que c'est mon appendice.
Ils veulent me l'enlever.

654
00:33:27,714 --> 00:33:30,482
C'est pas très grave.

655
00:33:30,483 --> 00:33:33,552
Mais tiens ça avant que tu cries

656
00:33:33,553 --> 00:33:38,390
d'autres mensonges à mon sujet
sur tous les toits.

657
00:33:38,391 --> 00:33:41,593
Pour couvrir tes frais médicaux.

658
00:33:41,594 --> 00:33:44,696
Si tu as des bonnes manières,

tu les accepteras.

659

00:33:44,697 --> 00:33:47,499
J'ai mis assez pour couvrir
peu importe quelle chose

660

00:33:47,500 --> 00:33:49,301
tu penserais avoir.

661

00:33:49,302 --> 00:33:53,605
Tu parles de ma copie personnelle
de Velvet Lips ?

662

00:33:56,509 --> 00:33:58,644
L'incroyable Joan Crawford

663

00:33:58,645 --> 00:34:01,280
devenant fauchée.

664

00:34:01,281 --> 00:34:04,416
J'ai reçu une avance
pour mon prochain film.

665

00:34:04,417 --> 00:34:08,287
Je vais jouer avec quelques-uns
de mes collègues nominés

666

00:34:08,288 --> 00:34:11,290
pour Baby Jane,
alors le studio est plutôt optimiste.

667

00:34:11,291 --> 00:34:14,526
Mon Dieu, Joan.

668

00:34:14,527 --> 00:34:17,729
J'ai l'air d'un poisson échoué,

669

00:34:17,730 --> 00:34:20,565
mais tu as encore besoin de crâner.

670

00:34:20,566 --> 00:34:24,303
J'ai compris.

671

00:34:24,304 --> 00:34:26,571

J'étais l'enfant chéri
que tout le monde adorait,

672

00:34:26,572 --> 00:34:27,573

et toi l'avorton

673

00:34:27,574 --> 00:34:29,374

que maman ne voulait pas.

674

00:34:29,375 --> 00:34:33,446

Tu vas toujours te voir comme ça.

675

00:34:34,614 --> 00:34:38,650

Tu crois que j'en ai
quelque chose à faire de savoir

676

00:34:38,651 --> 00:34:43,422

qui t'a léché les bottes
dans le Kansas il y a 40 ans ?

677

00:34:43,423 --> 00:34:48,226

Tu penses que tu es la meilleure
d'entre nous deux, mais tu ne l'es pas,

678

00:34:48,227 --> 00:34:51,530

avec ton anglais de reine et
tes fourrures

679

00:34:51,531 --> 00:34:54,433

et ta routine de martyr.

680

00:34:54,434 --> 00:34:57,302

En fait, tu n'es qu'une ordure,

681

00:34:57,303 --> 00:34:59,517

- comme moi.

- Peut-être que tu ne veux pas...

682

00:34:59,519 --> 00:35:01,273

Je garde cela comme remboursement

683

00:35:01,274 --> 00:35:04,242
pour ton traitement honteux de mère.

684

00:35:04,243 --> 00:35:05,544
Prêt pour l'opération, M. LeSueur ?

685

00:35:05,545 --> 00:35:07,546
Traitement honteux !

686

00:35:07,547 --> 00:35:09,648
Quoi, l'amener ici dehors en Californie

687

00:35:09,649 --> 00:35:12,317
pour qu'elle puisse régresser dans
le luxe ?

688

00:35:12,318 --> 00:35:14,419
Tu l'as faite rentrer
par l'entrée de service.

689

00:35:14,420 --> 00:35:16,688
Tu as refusé
qu'elle emmène tes enfants

690

00:35:16,689 --> 00:35:18,590
manger, bon sang !

691

00:35:18,591 --> 00:35:22,728
Je voulais pas qu'elle les empoisonne
avec sa mal bouffe.

692

00:35:22,729 --> 00:35:25,564
Je ne veux pas
qu'ils finissent comme toi.

693

00:35:25,565 --> 00:35:26,598
Allons-y.

694

00:35:26,599 --> 00:35:28,734
Allez, Hal, le film.

695

00:35:28,735 --> 00:35:32,638
Il n'y a pas de film, Billie.
Tu l'as dit toi-même.

696

00:35:46,386 --> 00:35:48,253
Les côtelettes étaient bonnes.

697

00:35:48,254 --> 00:35:50,489
Le poisson était sec.

698

00:35:50,490 --> 00:35:52,324
Tu prends l'avion à quelle heure ?

699

00:35:52,325 --> 00:35:54,393
6h00.

700

00:35:54,394 --> 00:35:55,694
Je veux que tu viennes avec moi.

701

00:35:55,695 --> 00:35:58,430
- À l'aéroport ?
- Baton Rouge.

702

00:35:58,431 --> 00:36:01,233
Oh, en Louisiane à cette époque de
l'année ?

703

00:36:01,234 --> 00:36:02,234
Non, merci.

704

00:36:02,235 --> 00:36:04,503
Pourquoi pas ?

705

00:36:04,504 --> 00:36:07,239
Harriet.

706

00:36:07,240 --> 00:36:09,342
Rentrons à la maison.

707

00:36:25,358 --> 00:36:27,692
C'est quoi le soucis ?

708

00:36:27,693 --> 00:36:30,662
Rien. Je suis désolée,

709

00:36:30,663 --> 00:36:32,697
tu dois partir tôt dans la matinée,

710

00:36:32,698 --> 00:36:36,368
et nous en parlerons à ton retour.

711

00:36:36,369 --> 00:36:38,604
Pourquoi tu ne veux pas
jouer dans mon film ?

712

00:36:40,373 --> 00:36:42,441
Parce que je ne veux pas
faire partie de ta vie.

713

00:36:42,442 --> 00:36:45,310
Quoi ?

714

00:36:45,311 --> 00:36:47,679
Ça fait déjà quelque temps
que je n'en fais plus partie.

715

00:36:47,680 --> 00:36:51,316
Et je ne le suis pas quand tu fais
un film.

716

00:36:51,317 --> 00:36:53,518
Et tu es seulement heureux quand tu
fais un film,

717

00:36:53,519 --> 00:36:55,520
sur le champ de bataille.

718

00:36:55,521 --> 00:36:58,623
Si tu t'étais autant battu
pour ce mariage

719

00:36:58,624 --> 00:37:01,493
que tu te bats pour tes stars,

720

00:37:01,494 --> 00:37:03,428
je ne serais pas en train de te dire
tout ça.

721

00:37:03,429 --> 00:37:06,398
Et je n'avais pas prévu de te le dire
ce soir,

722

00:37:06,399 --> 00:37:07,666
mais je veux demander le divorce.

723

00:37:07,667 --> 00:37:09,267
Harriet.

724

00:37:09,268 --> 00:37:10,302
Et je pense que celui

725

00:37:10,303 --> 00:37:11,436
qui le veut le plus, c'est toi.

726

00:37:11,437 --> 00:37:12,671
Je t'en prie, ne dis pas ça.

727

00:37:12,672 --> 00:37:14,606
Mon Dieu, Bob,
quelqu'un doit bien le faire.

728

00:37:14,607 --> 00:37:16,374
Et on sait que ce ne sera pas toi.

729

00:37:16,375 --> 00:37:19,478
Peut-être parce que tu n'as jamais
fini d'avoir une vie.

730

00:37:19,479 --> 00:37:21,680
Je ne suis pas sûre
de quand la mienne s'est terminée,

731

00:37:21,681 --> 00:37:23,715
mais je dois me ressaisir,

732

00:37:23,716 --> 00:37:25,351
et sans toi.

733

00:37:37,663 --> 00:37:40,265
Mamacita, ici,

734

00:37:40,266 --> 00:37:42,367
des bas chair pour les jumelles.

735

00:37:42,368 --> 00:37:44,503
J'ai peur qu'avec ces collants
en coton ils commencent à ressembler

736

00:37:44,504 --> 00:37:46,706
à des enfants trop grands.

737

00:37:48,441 --> 00:37:51,276
Accompagnez moi dans le salon s'il
vous plaît.

738

00:37:51,277 --> 00:37:52,477
Pourquoi ?

739

00:37:52,478 --> 00:37:55,214
J'ai de mauvaises nouvelles.

740

00:37:57,316 --> 00:37:59,451
Non, maintenant c'est quoi ? Dis moi.

741

00:37:59,452 --> 00:38:02,254
L'hôpital a appelé.

742

00:38:02,255 --> 00:38:04,289
Votre frère est mort pendant
l'opération.

743

00:38:04,290 --> 00:38:06,626
Son appendice a explosé.

744

00:38:09,629 --> 00:38:11,564
Huh.

745

00:38:13,366 --> 00:38:15,468
Comme ça.

746

00:38:30,316 --> 00:38:34,319
Parfois quand on a trop d'émotions,

747

00:38:34,320 --> 00:38:36,222
on ne peut pas pleurer.

748

00:38:49,435 --> 00:38:50,602
Jerry,

749

00:38:50,603 --> 00:38:53,405
hello, c'est Joan Crawford.

750

00:38:53,406 --> 00:38:58,243
Oui. Je suis désolée de t'embêter,
mais je me demandais,

751

00:38:58,244 --> 00:39:00,613
est-ce que les paiements pour
Charlotte arrivent ?

752

00:39:02,315 --> 00:39:03,682
Magnifique.

753

00:39:03,683 --> 00:39:07,452
Jerry, écoute, fait moi une faveur.

754

00:39:07,453 --> 00:39:10,589
Appelle City National à la première
heure demain quand ils ouvrent

755

00:39:10,590 --> 00:39:15,327
et annule un chèque pour moi.

756

00:39:15,328 --> 00:39:19,297
Oui, je l'ai écrit pour mon frère, Hal
LeSueur,

757

00:39:19,298 --> 00:39:21,233
il date d'aujourd'hui.

758

00:39:21,234 --> 00:39:25,237
Non, il n'en aura pas besoin de prêt
finalement.

759

00:39:25,238 --> 00:39:26,571
Oui, merci, mon cher.

760

00:39:26,572 --> 00:39:30,576
Oh, et embrasse... embrasse Anita.

761

00:39:33,512 --> 00:39:36,348
Il y a un bon côté.

762

00:39:36,349 --> 00:39:39,284
Tu n'as pas besoin du surplus à payer
pour votre frère,

763

00:39:39,285 --> 00:39:40,619
donc vous n'êtes pas forcée à faire le
film

764

00:39:40,620 --> 00:39:43,256
avec cette terrible Miss Davis.

765

00:39:45,458 --> 00:39:47,626
Je ne me retire pas de
Charlotte tout de suite.

766

00:39:47,627 --> 00:39:48,727
Ça a du potentiel.

767

00:39:48,728 --> 00:39:51,396
Du potentiel pour ruiner votre vie.

768

00:39:51,397 --> 00:39:54,399
Qu'est-ce que tu veux que je fasse,
Mamacita ?

769

00:39:54,400 --> 00:39:57,269

Quoi, m'arrêter de moi-même

770

00:39:57,270 --> 00:40:00,272
griller mes souvenirs, hmm ?

771

00:40:00,273 --> 00:40:02,540
Il y a encore
des plaisirs à apprécier.

772

00:40:02,541 --> 00:40:03,742
Nouveaux amis.

773

00:40:03,743 --> 00:40:06,411
Tu es tout le temps invitée
à des soirées.

774

00:40:06,412 --> 00:40:11,683
Je ne peux pas me montrer
sans avoir un film à discuter.

775

00:40:11,684 --> 00:40:15,654
Si je ne travaille pas,
autant être morte.

776

00:40:15,655 --> 00:40:17,722
Va te reposer.

777

00:40:17,723 --> 00:40:21,360
C'est un long vol
jusqu'à Bâton Rouge.

778

00:40:36,626 --> 00:40:37,627
Très bien, tout le monde,
cinquième prise.

779

00:40:43,649 --> 00:40:46,719
Je ne peux pas jouer la camarade de ces
enfants, c'est obscène.

780

00:40:46,719 --> 00:40:48,686
Je déteste devoir te le
céder, Bette.

781

00:40:48,687 --> 00:40:49,821
mais tu es celle qui a insisté

782

00:40:49,822 --> 00:40:51,656
pour jouer Charlotte.

783

00:40:51,657 --> 00:40:52,824
Vous allez juste devoir
me filmer de dos.

784

00:40:52,825 --> 00:40:54,692
On ne peut pas, parce qu'on a besoin

785

00:40:54,693 --> 00:40:56,795
pour montrer la preuve.

786

00:40:56,795 --> 00:40:58,863
Prends une de ces filles
comme doublure,

787

00:40:58,864 --> 00:41:00,798
mets leur visage dans l'ombre, et je
ferais la voix.

788

00:41:00,799 --> 00:41:01,933
Où est Bob, putain ?

789

00:41:01,934 --> 00:41:04,970
Il prend une pause nature. Euh,
peut-être...

790

00:41:22,121 --> 00:41:25,823
D'accord, les roues
sortent de la scène là-bas,

791

00:41:25,824 --> 00:41:26,858
et tu es là, dehors

792

00:41:26,859 --> 00:41:28,793
arrosant les jonquilles.

793

00:41:28,794 --> 00:41:30,094
Qu...

794

00:41:30,095 --> 00:41:32,030
Tu pleures ?

795

00:41:32,031 --> 00:41:34,032
Je ne peux pas le faire, Bette. Je ne
peux pas jouer dans ce film.

796

00:41:34,033 --> 00:41:35,867
Qu'est-ce que tu racontes ?

797

00:41:35,868 --> 00:41:37,835
Harriet et moi c'est fini.

798

00:41:37,836 --> 00:41:39,672
Mon Dieu.

799

00:41:40,906 --> 00:41:42,040
C'est la fin ?

800

00:41:42,041 --> 00:41:43,775
On dirait bien.

801

00:41:43,776 --> 00:41:48,012
Elle n'a plus l'impression de faire
partie de ma vie.

802

00:41:48,013 --> 00:41:50,014
L'ironie est que nous voulions

803

00:41:50,015 --> 00:41:51,716
être ensemble dans ce film.

804

00:41:51,717 --> 00:41:52,984
Tu sais, que les enfants aient un rôle.

805

00:41:52,985 --> 00:41:56,054
Adele travaille pour aider
avec le script.

806

00:41:56,055 --> 00:41:58,957
Harriet était supposée être ici
à profiter avec moi.

807

00:41:58,958 --> 00:42:02,727
Maintenant je regarde autour de moi et
je pense....

808

00:42:02,728 --> 00:42:03,828
que tout ça a gâché mon mariage.

809

00:42:03,829 --> 00:42:06,864
Je ne vais pas passer
par quatre chemins.

810

00:42:06,865 --> 00:42:09,000
Harriet est une femme formidable.

811

00:42:09,001 --> 00:42:11,836
Ça va être dur de la perdre.

812

00:42:11,837 --> 00:42:13,037
C'est toujours dur.

813

00:42:13,038 --> 00:42:15,940
Je sais, j'ai connu ça quatre fois.

814

00:42:15,941 --> 00:42:21,045
Mais j'ai survécu...
et tu survivras aussi.

815

00:42:21,046 --> 00:42:23,781
24 ans, Bette.

816

00:42:23,782 --> 00:42:25,783
Je ne sais pas ce que ça fait d'être
seul.

817

00:42:25,784 --> 00:42:27,786
On sera seuls ensemble.

818

00:42:32,157 --> 00:42:33,993
Allez.

819
00:42:35,961 --> 00:42:37,895
Delta 39 confirmé

820
00:42:37,896 --> 00:42:40,765
pour le transport
vers le bâtiment sécurisé 2.

821
00:43:06,859 --> 00:43:09,994
Peut-être que notre chauffeur
nous attend

822
00:43:09,995 --> 00:43:11,930
là où on récupère les bagages.

823
00:43:22,675 --> 00:43:25,109
Nous nous enregistrons ?

824
00:43:25,110 --> 00:43:27,812
Je suis désolé, nous sommes complets.

825
00:43:27,813 --> 00:43:29,147
Ils tournent un film.

826
00:43:29,148 --> 00:43:31,149
On fait partie de ce film.

827
00:43:31,150 --> 00:43:34,052
- Joan.
- Bette.

828
00:43:34,053 --> 00:43:36,154
Enfin un visage familier.

829
00:43:36,155 --> 00:43:37,789
Quand es-tu arrivée ?

830
00:43:37,790 --> 00:43:39,724
Il y a plusieurs heures,
mais il n'y avait personne

831

00:43:39,725 --> 00:43:40,992
pour nous accueillir à l'aéroport.

832

00:43:40,993 --> 00:43:42,727
Oh, non.

833

00:43:42,728 --> 00:43:44,830
Mais tu as réussi. Impressionnant.

834

00:43:47,700 --> 00:43:49,934
Et maintenant elle dit qu'il n'y a pas
de chambre pour nous.

835

00:43:49,935 --> 00:43:52,003
Absurdité, Frannie.

836

00:43:52,004 --> 00:43:55,039
Mme Crawford a réservé une suite.

837

00:43:55,040 --> 00:43:56,841
Elle fait partie de la production.

838

00:43:56,842 --> 00:43:58,042
Bien sûr, Miss Davis.

839

00:43:58,043 --> 00:43:59,677
Assieds-toi.

840

00:43:59,678 --> 00:44:00,978
On va tout vous préparer.

841

00:44:00,979 --> 00:44:02,113
Ça ne prendra pas plus d'une heure.

842

00:44:02,114 --> 00:44:04,949
- Une heure ?
- Oh, détends-toi, Joan.

843

00:44:04,950 --> 00:44:07,118
C'est Baton Rouge, pas Beverly Hills.

844

00:44:07,119 --> 00:44:09,754
Mes glaçons sont en train de fondre.

845

00:44:09,755 --> 00:44:12,090
On se voit sur le plateau.

846

00:44:12,091 --> 00:44:15,060
Elle aime ça.

847

00:44:18,831 --> 00:44:20,765
Tu ne penses pas qu'il y aurait
au moins dû avoir

848

00:44:20,766 --> 00:44:22,967
un panier de bienvenue pour vous.

849

00:44:22,968 --> 00:44:26,137
On est là maintenant,
et ce n'est pas si mal, non ?

850

00:44:26,138 --> 00:44:29,073
Ça pue ! Ils nous ont mis
à côté des poubelles.

851

00:44:29,074 --> 00:44:33,112
C'est la Louisiane...
tout a une douce odeur de pourriture.

852

00:44:35,080 --> 00:44:38,783
J'ai pris une décision, Mamacita.

853

00:44:38,784 --> 00:44:41,886
Nous allons oublier
cette horrible journée,

854

00:44:41,887 --> 00:44:45,089
et je suis déterminée
à participer à ce projet

855

00:44:45,090 --> 00:44:47,959
avec un esprit approprié.

856

00:44:47,960 --> 00:44:51,662
En fait, je pense que je vais appeler
M. Aldrich maintenant,

857

00:44:51,663 --> 00:44:53,664
pour lui dire qu'on est bien arrivées,

858

00:44:53,665 --> 00:44:55,700
et peut-être pour lui donner quelques
conseils

859

00:44:55,701 --> 00:44:57,703
que j'ai préparé dans l'avion.

860

00:45:01,907 --> 00:45:05,076
Oui, bonjour, c'est Joan Crawford.

861

00:45:05,077 --> 00:45:07,011
Pouvez-vous me connecter

862

00:45:07,012 --> 00:45:10,848
avec la chambre de Bob Aldrich,
s'il vous plaît ?

863

00:45:12,651 --> 00:45:16,854
Bob ? C'est Joan.

864

00:45:16,855 --> 00:45:20,691
Je voulais te prévenir
qu'on était arrivés,

865

00:45:20,692 --> 00:45:22,994
et on est cachées confortablement
dans notre petit bungalow.

866

00:45:22,995 --> 00:45:25,096
C'était un peu
la pagaille à l'aéroport,

867

00:45:25,097 --> 00:45:29,066
mais on est là,

et je suis impatiente d'y aller.

868

00:45:29,067 --> 00:45:30,768

Bob, raccroche.

869

00:45:30,769 --> 00:45:33,137

Le champagne perd ses bulles.

870

00:45:33,138 --> 00:45:34,806

C'est bien, Joan.

871

00:45:34,807 --> 00:45:36,140

Repose-toi.

872

00:45:36,141 --> 00:45:38,811

- On se verra demain sur le plateau.

- Au revoir.

FEUD

BETTE AND JOAN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.